

TFA**CONTRA - Sanduhr**

D

Vielen Dank, dass Sie sich für diese Sanduhr aus dem Hause TFA entschieden haben.

1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.
- Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Anleitung gut auf!

2. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Instrumentes auf einen Blick

- Außergewöhnliche Sanduhr mit faszinierendem physikalischem Effekt: Die Kügelchen bewegen sich von unten nach oben.
- Plexiglaskörper mit Kunststoffkugeln, Flüssigkeit ungiftig

3. Zu Ihrer Sicherheit

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.
- Dieses Gerät ist nicht zur öffentlichen Information geeignet und nur für den privaten Gebrauch bestimmt.

! Vorsicht! Verletzungsgefahr:

- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Das Gerät ist nicht bruchstabil. Beim Zerbrechen der Sanduhr werden Kleinteile frei.
- Kleinteile können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Wurde ein Kleinteil verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.

! Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Suchen Sie sich einen schattigen Platz zum Aufstellen der Sanduhr. Direktes Sonnenlicht führt zu Verfärbungen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden! Vor Feuchtigkeit schützen.

4. Bedienung

- Drehen Sie den flüssigkeitsgefüllten Zylinder um. Die Kügelchen bewegen sich von unten nach oben, da die Dichte der Kugeln kleiner ist als die der umgebenden Flüssigkeit.
- Jede Kunststoffkugel ist unterschiedlich geformt. Deshalb ist es schwierig, eine exakte Laufzeit anzugeben.
- Messen Sie die individuelle Laufzeit Ihrer Sanduhr auf beiden Seiten (ca. 10 Minuten). Toleranzen bis zu 1 Minute sind leider nicht zu vermeiden.
- Es kann vorkommen, dass sich mehrere Kunststoffkugeln an der Durchlaufengstelle gegenseitig blockieren. Klopfen Sie einfach leicht gegen das Gehäuse oder drehen Sie die Sanduhr kurz, um die Blockade zu beseitigen.
- Unter bestimmten klimatischen Bedingungen kann sich an der Innenseite des Plexiglaszylinders ein leichter Film bilden. Das ist kein Produktionsfehler, sondern eine natürliche Erscheinung aufgrund statischer Aufladung.

Viel Spaß mit Ihrer Sanduhr!

TFA Dostmann GmbH & Co. KG,
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
www.tfa-dostmann.de

02/14

CONTRA - Hour glass

GB

Thank you for choosing this hour glass from TFA.

1. Before you start using it

- Please make sure to read the instruction manual carefully.
- Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.
- We shall not be liable for any damage occurring as a result of non-following of these instructions.
- Please take particular note of the safety advice!
- Please keep this instruction manual for future reference.

2. Field of operation and all of the benefits of your new instrument at a glance

- Hour glass with a fascinating exceptional physical effect: The plastic balls move from the bottom to the top, since the density of the balls is smaller than that of the surrounding fluid.
- Plexiglas body with plastic balls, non-toxic liquid.

3. For your safety

- The product is exclusively intended for the field of application described above. The product should only be used as described within these instructions.
- Unauthorised repairs, modifications or changes to the product are prohibited.
- The product is not to be used for public information, but is intended only for home use.

! Caution! Risk of injury:

- Keep this instrument out of reach of children.
- The instrument is not unbreakable. When you break the hour glass small parts are detached.
- Small pieces can be fatal if swallowed. If a small piece has been swallowed, get medical assistance immediately.

! Important information on product safety!

- Do not place the unit near extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Choose a shady position for the hour glass. Direct sunlight will lead to discoloration.
- Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents. Protect it from moisture.

4. Operation

- Turn the liquid-filled cylinder around. Since the plastic balls are lighter than the liquid, they move from bottom to top. Each plastic ball is shaped differently. Therefore, it is difficult to give an exact running time for hourglasses.
- Measure the individual term of your hour glass on both sides (approx. 10 minutes). Tolerances up to 1 minute cannot be avoided, unfortunately.
- It can happen that some plastic balls get blocked when passing the narrow neck of the hour glass. Just tap lightly the glass or turn it around to make it run again.
- Under certain climatic conditions it is possible that a slight film is formed on the inside surface of the cylinder. This is not a production fault but a natural phenomenon resulting from a static charge.

Have fun with your hour glass!

TFA Dostmann GmbH & Co. KG,
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
www.tfa-dostmann.de

02/14

CONTRA - Sablier

F

Nous vous remercions d'avoir choisi le sablier de la firme TFA.

1. Avant d'utiliser l'appareil

- Lisez attentivement le mode d'emploi.
- En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits résultant d'un défaut pour cause d'utilisation non-conforme.
- Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.
- Suivez bien toutes les consignes de sécurité!
- Conservez soigneusement le mode d'emploi!

2. Aperçu du domaine d'utilisation et tous les avantages de votre nouvel appareil:

- Sablier exceptionnel offrant un effet fascinant fondé sur la physique:
- Les petites billes se déplacent de bas en haut, car la densité des billes est inférieure à celle du liquide ambiant.
- Corps en plexiglas contenant des billes en plastique et un liquide non toxique.

3. Pour votre sécurité

- L'appareil est uniquement destiné à l'utilisation décrite ci-dessus. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-mêmes.
- Cet appareil ne convient pas pour l'information publique, il est uniquement destiné à un usage privé.

! Attention! Danger de blessure:

- Gardez l'appareil hors de la portée des enfants.
- L'unité n'est pas incassable. Si le sablier casse, il produit de petites pièces.
- Les parties petites peuvent être mortelles. En cas d'avalément des parties petites, consultez immédiatement un service médical.

! Conseils importants de sécurité du produit!

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, vibrations ou chocs.
- Choisir un emplacement à l'ombre à poser le sablier. L'exposition directe aux rayons du soleil provoque un changement de couleur.
- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez aucun dissolvant ou agent abrasif! Protéger contre l'humidité.

4. Utilisation

- Tournez le cylindre rempli de liquide. Les petites billes se déplacent de bas en haut, car la densité des billes est inférieure à celle du liquide ambiant. Toutes les billes en plastique possèdent une forme différente. Il est donc difficile d'indiquer une durée exacte.
- Mesurez la durée individuelle de votre sablier dans les deux sens (environ 10 minutes). Il est malheureusement impossible d'éviter des écarts pouvant aller jusqu'à 1 minute.
- Il est également possible que plusieurs billes en plastique bloquent le goulot de passage. Tapotez simplement sur le boîtier ou retournez brièvement le sablier pour débloquer les billes.
- Dans certaines conditions climatiques, un léger film peut se former à l'intérieur du cylindre en plexiglas. Il ne s'agit pas d'un problème de fabrication mais plutôt d'un phénomène naturel dû au chargement statique.

Amusez-vous bien avec votre sablier!

TFA Dostmann GmbH & Co. KG,
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
www.tfa-dostmann.de

02/14

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso



Kat. Nr. 18.6004

TFA

Kat. Nr. 18.6004

CONTRA - Clessidra

①

Vi ringraziamo per aver scelto la clessidra della TFA.

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, evitate anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.
- Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!

2. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio

- Straordinaria clessidra con un affascinante fisico affascinante:
- Le sfere si muovono dal basso verso l'alto, in quanto la densità delle sfere è inferiore a quella del liquido circostante.
- Corpo in plexiglas con sfere in plastica, fluido atossico.

3. Per la vostra sicurezza

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche del dispositivo non autorizzate.
- Questo apparecchio non è adatto per dimostrazioni pubbliche: è destinato esclusivamente ad un uso privato.

**Avvertenza!
Pericolo di lesioni:**

- Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.
- L'apparecchio non è infrangibile. In caso di rottura, la clessidra si potrebbe frammentare in piccole parti.
- Le parti molto piccole possono costituire un pericolo mortale. Nel caso in cui venga ingerita piccola parte, bisogna richiedere immediatamente l'intervento medico.

**Importanti avvertenze
sulla sicurezza del prodotto!**

- Non esponete l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Cercare un luogo ombreggiato e piano per la sistemazione della clessidra. L'esposizione alla luce diretta del sole può causare alterazioni di colore.
- Per pulire l'apparecchio utilizzate solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usate solventi o abrasivi. Proteggete dall'umidità.

4. Uso

- Ruotare il cilindro contenente il fluido. Le sfere si muovono dal basso verso l'alto, in quanto la densità delle sfere è inferiore a quella del liquido circostante. Ogni sfera di plastica ha una forma diversa. Per questo è difficile definire un tempo di durata esatto.
- Misurate il tempo di durata specifico della vostra clessidra da entrambi i lati (ca. 10 minuti). Non è purtroppo possibile eliminare tolleranze inferiori ad 1 minuto.
- È talvolta possibile che più sfere rimangano bloccate nella parte più stretta del passaggio. Per sbloccare le sfere, picchiettate delicatamente sulla parte della clessidra dove le biglie sono bloccate, o ruotare brevemente la clessidra.
- In presenza di determinate condizioni atmosferiche è possibile che si formi una sottile pellicola all'interno del cilindro di plexiglas. Non si tratta di un difetto del prodotto, bensì di un fenomeno naturale dovuto alla carica statica.

**Buon divertimento
con la vostra clessidra!**

TFA Dostmann GmbH & Co. KG,
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
www.tfa-dostmann.de

02/14

CONTRA - Zandloper

NL

Hartelijk dank dat u voor deze zandloper van de firma TFA hebt gekozen.

1. Voor u met het apparaat gaat werken

- Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten bij gebreken niet meer gelden door verkeerd gebruik.
- Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.
- Neem elk geval acht op de veiligheidsinstructies!
- Bewaar deze instructies a.u.b. goed!

2. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag

- Bijzondere zandloper met fascinerend natuurkundig effect:
- De kogeltjes bewegen van onderen naar boven omdat de dichtheid van de kogeltjes kleiner is dan die van de omringende vloeistof.
- Plexiglas behuizing met plastic kogeltjes, vloeistof niet giftig.

3. Voor uw veiligheid

- Het product is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.
- Het apparaat is niet geschikt voor openbare informatie, maar bestemd voor particulier gebruik.

**Opgelet!
Kans op letsel:**

- Bewaar het apparaat buiten de reikwijdte van kinderen.
- Het apparaat is niet onbreekbaar. Als de zandloper stukgaat, komen er kleine onderdelen vrij.
- Het inslikken van onderdelen kan levensgevaarlijk zijn. Mocht dit ooit gebeuren, dient men onmiddellijk een arts te consulteren.

**Belangrijke informatie
over de productveiligheid!**

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Zoek een schaduwrijke plaats om de zandloper neer te zetten. Direct zonlicht leidt tot verkleuringen.
- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken! Tegen vocht beschermen.

4. Bediening

- Draai de met vloeistof gevulde cilinder om. De kogeltjes bewegen van onderen naar boven omdat de dichtheid van de kogeltjes kleiner is dan die van de omringende vloeistof. Elk plastic kogeltje heeft een andere vorm. Daarom is het moeilijk een nauwkeurige looptijd aan te geven.
- Meet de specifieke looptijd van uw zandloper aan beide kanten (ca. 10 minuten). Een verschil van max. 1 minuut is helaas niet te vermijden.
- Het kan voorkomen dat meerdere plastic kogeltjes de nauwe doorgang aan beide kanten blokkeren. Draai dan de zandloper kort om, of tik gewoon tegen de behuizing om de blokkade te weg te nemen.
- Bij bepaalde weersomstandigheden kan er aan de binnenkant van het plexiglas cilinder een dunne film ontstaan. Het gaat hier niet om een productiefout maar om een natuurlijk verschijnsel dat optreedt vanwege statische oplading.

Veel plezier met je zandloper!

TFA Dostmann GmbH & Co. KG,
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
www.tfa-dostmann.de

02/14

CONTRA - Reloj de arena

E

Muchas gracias por haber adquirido este reloj de arena de TFA.

1. Antes de utilizar el dispositivo

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá a sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.
- No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.
- Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.

2. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo:

- Extraordinario reloj de arena con fascinantes efectos físicos:
- Las bolitas se desplazan desde abajo hacia arriba dado que la densidad de las bolas es menor que la del líquido que las rodea.
- Cuerpo de plexiglas con bolas de material plástico, río es líquido no tóxico.

3. Para su seguridad:

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.
- Este dispositivo no está indicado para información pública, sino que está destinado únicamente para uso privado.

**¡Precaución!
Riesgo de lesiones:**

- Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- El aparato no es resistente a la rotura. Al romperse el reloj de arena se liberan piezas muy pequeñas.
- Las partes pequeños podrá llegar a ser mortal. En el caso de que se trague piezas pequeñas, deberá obtener inmediatamente ayuda médica.

**Advertencias importantes sobre
la seguridad del producto**

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Busque un lugar sombreado para poner el reloj de arena. Radiación solar directa provoca la decoloración.
- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilizar ningún medio abrasivo ni disolventes! Proteger de la humedad.

4. Manejo

- Dé la vuelta al cilindro lleno de líquido. Las bolitas se desplazan desde abajo hacia arriba dado que la densidad de las bolas es menor que la del líquido que las rodea. Cada bola de plástico tiene una forma distinta. Por esta razón es complicado indicar un tiempo de funcionamiento exacto.
- Mida el tiempo de funcionamiento individual de su reloj de arena por ambos lados (10 minutos, aproximadamente). Lamentablemente no es posible evitar tolerancias de hasta 1 minuto.
- Puede ocurrir que varias bolas de plástico se bloqueen mutuamente al pasar por el cuello estrecho. Basta con golpear ligeramente la caja o dar brevemente la vuelta al reloj de arena para eliminar el bloqueo.
- En determinadas condiciones climáticas se puede formar una fina película por la parte interior del cilindro de plexiglas. No se trata de ningún defecto de producción, sino de un fenómeno natural a causa de la electricidad estática.

¡Que disfrute de su reloj de arena!

TFA Dostmann GmbH & Co. KG,
Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
www.tfa-dostmann.de

02/14

TFA®

**Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso**



Kat. Nr. 18.6004

TFA®

Kat. Nr. 18.6004